

# e-digest

## Нарушават ли умалените изображения авторските права

Умалените изображения не нарушават авторските права. Това постанови Федералният върховен съд на Германия в решение от 29.04.2010 г.

Съдът отхвърли касационната жалба на художничка, която претендираше, че Google нарушава авторските ѝ права, като Google Image публикува умалени изображения (т.нар. thumbnails) на нейни произведения в резултатите от търсенето. Умалените изображения са снимки с размери от около 80 до 200 пиксела. С помощта на компютърни програми (т.нар. „robots” и „crawler”) Google периодично претърсва мрежата и ги преобразува във вариант с по-ниска резолюция, след което ги съхранява на сървърите си. При написването на съответната ключова дума в търсачката, умалените изображения, които са свързани с нея, се появяват в списъка с резултатите. Изображенията съдържат линк, който отвежда до интернет сайта, където се намират съответните снимки в оригиналния им размер. При претърсването и запазването на данните, намерени в мрежата, Google не прави разлика, дали индексираниите снимки са със защитени авторски права, или не.

Продължава на стр. 14

## Do thumbnails infringe copyright

Thumbnails do not infringe copyright. So decreed the Federal Supreme Court of Germany in a decision of April 29, 2010.

The court dismissed the cassation appeal of an artist who claimed that Google had infringed her copyrights as Google Image publishes preview images (the so called thumbnails) of her works in the search results. Preview images are pictures with the size of about 80 to 200 pixels. With the help of computer programs (the so called “robots” and “crawlers”) Google searches the Internet at regular intervals and transforms them in a lower resolution version whereupon they are stored on its servers. When a particular keyword is entered in the search engine, the preview images connected to it emerge in the search results list. The images have a built in link which leads to the web site where the respective image is displayed in a full size. By searching and storing data found on the Internet Google does not make a difference whether the indexed images are copyright protected or not.

Continues on page 14

### Съдържание

Новини	2
Новости в законодателството	3-13
Нарушават ли умалените изображения авторските права	14-17
Полезни линкове	18

### Contents

News	2
Legislative News	3-13
Do thumbnails infringe copyright	14-17
Useful Links	18

В периода май-юни 2010 г. адв. Методи Байкушев, старши експерт в Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.” бе лектор, а доц. д-р Валентина Попова, асоцииран експерт в адвокатското дружество – ключов експерт по проект „Укрепване на капацитета на специализираната администрация на Министъра на правосъдието за изпълнение на правомощията му по Закона за съдебната власт на държавните съдебни изпълнители и на съдиите по вписванията”, организиран от консорциума „Адвокатско дружество „Събев и съдружници” и „Ивент Дизайн” ООД. Проектът е финансиран по Оперативна програма „Административен капацитет”.

Продължава на стр. 2

During May and June 2010 Metodi Baykushev, Senior Associate at Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm was a lecturer and Assoc. Prof. Valentina Popova, Of Counsel at the law firm a key expert in the Project “Reinforcement of the capacity of the specialized administration of the Minister of Justice for the performance of his powers under the Judicial Power of State Bailiffs and Registry Judges Act” organized by the “Sabev and Partners” Law Firm and “Event Design” Ltd. Consortium. The Project was funded under Operative Program “Administrative Capacity”.

Continues on page 2

## *Dimitrov, Petrov & Co.*

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm having its head office in Sofia. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, M&A, foreign investments and real estate law, intellectual property law, information and communications technology law. In 2005 Dimitrov, Petrov & Co. opened its first branch office in the city of Varna. Presently the firm comprises 4 partners and 13 associates, assisted by a competent administrative and support staff, amounting to 34 persons altogether.

Many international, domestic and joint-venture commercial companies, national public authorities, NGOs and international organizations trust the high level of legal services of Dimitrov, Petrov & Co. The firm advises the implementation of diverse projects, related to Bulgaria's EU accession, establishment and operation of local businesses, mergers and acquisitions, investments in real estates, complex telecommunications and hi-tech projects. International projects are commonly advised by Dimitrov, Petrov & Co. in co-operation with premiere international law firms.

Dimitrov, Petrov & Co. maintains constant partner relations and professional cooperation on a case-by-case basis with a number of leading international law firms. Since December 2005 Dimitrov, Petrov & Co. has become a member of MERITAS ([www.meritas.org](http://www.meritas.org)) - an international alliance of nearly 200 independent prestigious law firms from more than 50 countries with over 7000 lawyers worldwide.

For further information regarding our firm and services please visit our website [www.dpc.bg](http://www.dpc.bg).



# e-digest

**г-р Георги Димитров**  
Съдружник  
Димитров, Петров и Ко.

**Скъпи колеги,  
приятели и партньори,**

През второто тримесечие на 2010 г. бяха инициирани редица законодателни новости, свързани с българското гражданство, екологичното законодателство, пощенските услуги и обществените поръчки.

Надяваме се вторият брой за 2010 г. на нашият електронен бюлетин, обхващащ кратки коментари на по-интересните законодателни нововъведения за периода април – юни, да Ви бъде от полза, а също и статията на тема авторски права във връзка с умалените изображения в интернет търсачките да представлява интерес за Вас.

Приятно четене.

Очакваме Вашите коментари, препоръки и въпроси на [info@dpc.bg](mailto:info@dpc.bg).

**George Dimitrov, PhD**  
Attorney-at-Law,  
Partner Dimitrov, Petrov & Co.

**Dear colleagues, friends and partners,**

In the second quarter of 2010 a number of legislative innovations were initiated related to Bulgarian citizenship, environmental legislation, postal services and public procurement.

We believe that the second issue of our e-digest for 2010, covering short reviews of the more interesting legislative innovations for the period April – June, will be of use to you and that you will find the article on copyright related to thumbnails in search engines interesting.

Enjoy reading.

We await your comments, recommendations and inquiries on [info@dpc.bg](mailto:info@dpc.bg).



В периода май-юни 2010 г. адв. Методи Байкушев, старши експерт в Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.“ бе лектор, а доц. д-р Валентина Попова, асоцииран експерт в адвокатското дружество – ключов експерт по проект „Укрепване на капацитета на специализираната администрация на Министъра на правосъдието за изпълнение на правомощията му по Закона за съдебната власт на държавните съдебни изпълнители и на съдиите по вписванията”, организиран от консорциума „Адвокатско дружество „Събев и съдружници” и „Ивент Дизайн” ООД. Проектът е финансиран по Оперативна програма „Административен капацитет”.

Адв. Байкушев обучава изпълнителите в областта на заповедното производство, а доц. д-р Попова – в останалите области на изпълнителното производство.

Обученията се провеждат в 5те най-големи съдебни райони на страната – София, Пловдив, Бургас, Варна и Велико Търново, и целят повишаване на квалификацията на държавните изпълнители във връзка с новия Граждански процесуален кодекс (ГПК) и по-специално – Част V „Изпълнително производство”.

During May and June 2010 Metodi Baykushev, Senior Associate at Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm was a lecturer and Assoc. Prof. Valentina Popova, Of Counsel at the law firm a key expert in the Project “Reinforcement of the capacity of the specialized administration of the Minister of Justice for the performance of his powers under the Judicial Power of State Bailiffs and Registry Judges Act” organized by the “Sabev and Partners” Law Firm and “Event Design” Ltd. Consortium. The Project was funded under Operative Program “Administrative Capacity”.

Mr. Baykushev trained bailiffs in the area of payment order procedure while Assoc. Prof. Popova – in the other areas of the executive procedure.

The trainings took place in five of the biggest judicial regions in the country – Sofia, Plovdiv, Burgas, Varna and Veliko Turnovo, and aimed improving the qualifications of state bailiffs in the area of the new Civil Procedure Code, and more specifically - Part V Executive Procedure.

**Решения № 373, 374, 375 от 17 март 2010 г. на Комисия за регулиране на съобщенията за изменение и допълнение на Функционалните спецификации за осъществяване на преносимост на номера**

В Държавен вестник, бр. 26 от 6 април 2010 г. бяха обнародвани Решения № 373, 374 и 375 от 17 март 2010 г. на Комисията за регулиране на съобщенията за изменение и допълнение на Функционалните спецификации за осъществяване на преносимост на номера.

Основните промени са свързани с изменения в начина на пренасочване на повикване към приемащата мрежа посредством принципите на маршрутизиране напред от даряващата мрежа. Направените промени не следва да влияят на качеството на предоставяните услуги. Съществуващото задължение да се информира Комисията за всички пренесени номера, се осъществява на всеки 6 месеца.

Изменения има и в изчерпателно изброените възможности на даряващия и приемащия доставчици да откажат мотивирано преносимост на номер. Измененията са съответно в чл. 30, 43 и 29 от Функционалните спецификации. Сроковете за реализация на преносимост са съкратени по отношение на времето за изпълнение на процедурата. Еднократната цена за администриране на процеса по пренасяне на номер вече се определя от двамата доставчици, а не както до сега само от даряващия.

Новостите във Функционалните спецификации са в няколко насоки:

- създава се понятие „обща база данни” (вместо „база данни”), която обслужва обмена на информация между мрежите на всички предприятия от съответните домейни;
- осигурява се възможност на потребителите за деактивиране на звуковия сигнал, който ги информира, че национално значимият или географският номер е бил пренесен;
- начинът на ползване на национално значимия номер е абсолютно право на абоната/потребителя и приемащият доставчик няма право да налага ограничения;

**Decisions No 373, 374, 375 from March 17, 2010 of the Communications Regulation Commission for Amendment and Supplement of the Functional Specifications for Number Portability**

In the State Gazette, issue 26 of April 6, 2010, Decisions No 373, 374 and 375 from March 17, 2010 of the Communications Regulation Commission for Amendment and Supplement of the Functional Specifications for Number Portability were promulgated.

The main changes concern modifications in the way of redirecting a call to the host network using the principles of routing ahead of the donating network. The changes shall not affect the quality of services provided. The existing obligation of providers to inform the Communications Regulation Commission for all ported numbers shall be performed every six months.

There are also amendments in the exhaustively listed possibilities of the donating and the hosting providers to refuse on reasonable grounds the portability of a number. The amendments are correspondingly in art. 30, 43, and 29 of the Functional Specifications. The terms for implementation of portability have been reduced with respect to the time limit for accomplishing the procedure. The one-time price for administration of the number portability process is already determined by the two providers, and not by the donating provider only, as it used to be.

The Functional Specifications have been changed in several ways:

- the term “common database” is introduced (instead of “database”); it serves the exchange of information among the networks of all enterprises in the relevant domains;
- a possibility has been provided for consumers to disable the sound, which informs them that the nationally significant or geographical number has been ported;
- the way to use nationally significant numbers is an absolute right of the subscriber/user and the hosting provider may not impose restrictions;



- заявлението за преносимост вече се подава при приемащия доставчик (или при негов оправомощен дистрибутор или доставчик); по правната си същност заявлението представлява волеизявление на крайния потребител за прекратяване на договорните отношения с даряващия доставчик;

- ако при определянето на цената по администриране на процеса не се стигне до договореност между доставчиците, цената се определя от Комисията.

В срок от 4 месеца след обнародване на Решенията на Комисията за изменение и допълнение на Функционалните специфики в Държавен вестник, доставчиците са задължени да осигурят преносимост на номерата съобразно направените промени.

Закон за изменение и допълнение на Закона за българско гражданство (ЗИДЗБГ)

**Законът за изменение и допълнение на Закона за българското гражданство е приет и обнародван в Държавен вестник, брой 33, от 30 април 2010 г.**

Съществена промяна, въведена с чл. 15, е прилагането на ускорена процедура за придобиване на българско гражданство за лица с български произход. Новото е, че с молбата за придобиване на българско гражданство се представя и удостоверение за български произход, издадено от Държавна агенция за българите в чужбина, в което се посочват данните, въз основа на които е установен българският произход. То се издава в 1-месечен срок от подаването на молбата. По този начин законът дава възможност на тези, които могат да докажат български произход (най-вече българите, останали извън територията на страната ни след 1947 г.), да получат българско гражданство по ускорена процедура.

Съгласно новия чл. 29, молбата за придобиване на българско гражданство се подава в Министерството на правосъдието или дипломатическото или консулското представителство на Република България, което задължително дава мотивирано становище. Премахната е възможността молбата да бъде подадена по пощата или чрез изрично упълномощено по нотариален ред лице. Новото е, че при подаване на документите се провежда интервю с молителя,

- the application for number portability is already submitted to the hosting provider (or its authorized distributor or supplier); in its legal essence the application is a declaration of intention by the end user for the termination of the contractual relationship with the donating provider;

- in case the two providers do not come to a final agreement, the Commission determines the one-time price for administrating the process.

Within 4 months of the promulgation of Commission's Decisions for Amendment and Supplement of the Functional Specifications in the State Gazette, the providers are obliged to ensure the number portability is carried out in accordance with the changes made.

Act for Amendment and Supplement to the Act for Bulgarian Citizenship (AASABC)

**The Act for Amendment and Supplement to the Act for Bulgarian Citizenship (AASABC) has been promulgated in State Gazette, issue 33, from April 30, 2010.**

A significant amendment introduced in Art. 15, is about the accelerated procedure for acquisition of Bulgarian citizenship by people of Bulgarian origin. The novelty is that along with the application for acquisition of Bulgarian citizenship the applicant must present a certificate for Bulgarian origin prepared by the State Agency for Bulgarians Abroad which must state the data showing Bulgarian origin. The Agency shall issue the certificate within one month from the application. Thus, the law gives an opportunity to those who can prove their Bulgarian origin (namely Bulgarians who remained outside the territory of our country after 1947) to acquire Bulgarian citizenship by means of the accelerated procedure.

According to Art. 29 the application has to be submitted to the Ministry of Justice or to an embassy or consulate of the Republic of Bulgaria, which shall give an obligatory motivated opinion. The option to submit the application by mail or by an explicitly authorized person by notary certification is abolished. Another significant amendment is that the applicant should be interviewed when submitting the documents; minors shall be interviewed with their parents' or guardians'

а в случаите, когато той е малолетен – с неговите родители или настойници; ако е непълнолетен – в тяхно присъствие.

Министърът на правосъдието прави предложение до Президента на Република България за издаване/отказ за издаване на указ в срок до осемнадесет месеца по молбите за придобиване на българско гражданство по натурализация; за лицата с български произход – в 12-месечен срок; шест месечен е срокът по молбите за възстановяване или освобождаване от българско гражданство; а три месечен – за придобиване на българско гражданство по натурализация, когато лицето има особено големи заслуги или Република България има интерес от нея. Срокът за отмяна на натурализация или за лишаване от българско гражданство е тримесечен.

В ал. 3 на чл. 35 са посочени сроковете, в които становищата на Министерството на вътрешните работи и на Държавна агенция „Национална сигурност“ трябва да постъпят в Министерството на правосъдието.

Съгласно ал. 2 на чл. 41, Министерството на правосъдието има право на безплатен достъп до Националната база данни „Население“, поддържана от Министерството на регионалното развитие и благоустройство. Редът, начинът и обхватът на данните, до които се предоставя достъп, се определят със споразумение между двете институции.

В преходните и заключителните разпоредби е допълнено, че молбите, подадени до влизане в сила на този закон, се решават и разглеждат при досегашните условия и ред в срок до две години от влизането му в сила.

Лице от български произход вече няма право да приеме бащино или фамилно име с наставка –„ов“ или „ев“ и да побългари собственото си име.

### **Закон за изменение и допълнение на Закона за промишления дизайн (ЗИДЗПА)**

Законът за изменение и допълнение на Закона за промишления дизайн е приет и обнародван в Държавен вестник, брой 35 от 11.05.2010 г.

consent and for the underage persons – in the presence of their parents or guardians.

The Minister of Justice proposes to the President to issue/refuse to issue an edict within an 18-month period of the applicant’s submission of an application for naturalization; a 12-month period – when the candidate is of Bulgarian origin; a 6-month period – when the applicant applies for restoration or release of Bulgarian citizenship; a 3-month period, if the Republic of Bulgaria has an interest in his naturalization or if the person has special contributions to the Republic of Bulgaria; a 3-month period – to revoke naturalization or deprivation of Bulgarian citizenship.

Para. 3 of Art. 35 indicates the terms within which the statements of the Ministry of Interior and the State Agency “National Security” must be submitted to the Ministry of Justice.

According to Para. 2 of Art. 41, the Ministry of Justice is entitled to a free-of-charge access to the National Database “Population” maintained by the Ministry of Regional Development and Public Works. The conditions, the order and the extent of the access to the database are subject to mutual agreement by the two institutions.

The transitional and final provisions supplement that applications submitted before the Act’s enforcement should be reviewed under the current conditions and rules within a 2-year period of its coming into force.

A person of Bulgarian origin is no longer entitled to accept a family or middle name with the suffix “ov” or “ev” and to bulgarianize his/her own name.

### **Act for Amendment and Supplement to the Act for Industrial Design (AASAIID)**

The Act for Amendment and Supplement to the Act for Industrial Design (AASAIID) was promulgated in State Gazette, issue 35 from May 11, 2010.

Основните промени засягат процедурата по регистрация на промишлените дизайни. Експертизата по същество, която досега беше прилагана от Патентното ведомство на база на основания, залегнали в чл. 11 от закона, се заменя от регистрационна система.

Новата система за регистрация на промишлен дизайн се състои от експертиза на заявката, която представлява проверка на това дали заявеният обект отговаря на формалните изисквания и критерии, посочени в чл. 3 и чл. 11, ал. 2, т. 1 от закона, а именно дали заявеният обект представлява дизайн по смисъла на закона и дали не противоречи на обществения ред и на морала. Ако заявката за промишлен дизайн отговаря на тези условия, се постановява решение за регистрация и дизайнът се публикува в официалния бюлетин на ведомството.

Друга съществена промяна е по отношение на Държавния регистър на промишлените дизайни, който съгласно променения чл. 9 от закона ще съществува под формата на хартиен носител и на електронна база данни, управлявана от информационна система, и ще се публикува на официалната интернет страница на Патентното ведомство.

Новост в закона е и възможността за заплащане на таксите за заявяване, експертиза и регистрация в двоен размер, когато те не бъдат заплатени в предоставения едномесечен срок. Тази възможност е заимствана от регламента за прилагане на Регламент № 6/2002.

ЗИДЗПД въвежда и новите чл. 48а - 48в, които дават възможност на заявителя на дизайн да отложи неговата публикация за срок от 30 месеца, считано от датата на подаване на заявката, съответно от приоритетната дата.

Със ЗИДЗПД се постига пълно съответствие на режима на предоставяне на закрила на дизайните на територията на Република България с режима, предвиден в Регламент № 6/2002 за дизайна на Общността, а също и с режима в значителна част от страните-членки на Европейския съюз.

Законът ще влезе в сила до девет месеца след обнародването му в ДВ с цел да се проведат разяснителни кампании за подготовката на заинтересованите страни, които са адресати на закона, за да могат да нагледат своя бизнес към новия режим на регистрация.

The main changes affect the registration procedure of industrial designs. The expertise in substance executed so far by the Patent Office on grounds specified in Art. 11 of the Act has been replaced by a registration system.

The new registration system for industrial design consists of an expert evaluation of the application which is in fact examination of whether the object of the application corresponds to the formal requirements and the criteria specified in Art. 3 and Art. 11, Para. 2, Item 1 of the Act, namely whether the object of the application represents a design under the Act and does not contradict the public order and ethics. If the application for industrial design meets these conditions, a decision for registration is issued and the design is published in the Official Bulletin of the Patent Office.

Another significant amendment refers to the State Register of Industrial Designs which according to the amended art. 9 of the Act shall exist in a paper form and as electronic database operated by an information system and shall be published on the official website of the Patent Office.

A novelty in the Act is also the possibility to demand double charges for application, expert evaluation and registration when these charges have not been paid within the one-month granted period. This possibility has been borrowed from the regulation implementing Regulation No 6/2002.

The AASPID introduces the new Art. 48a – 48c which give the applicant of a registered design the possibility to postpone its publication for a period of 30 months as of the date of application, respectively of the priority date.

The AASPID brings the regime for protection of designs on the territory of the Republic of Bulgaria in correspondence with the regime provided by Regulation No 6/2002 for the Community design and thus with the regime in a considerable part of the European Union's member states.

The Act shall enter into force within nine months of its promulgation in the State Gazette, which shall enable the organization of awareness campaigns for the adaptation of the business to the new registration regime.



## Осми допълнителен протокол към Устава на Всемирния пощенски съюз

Осмият допълнителен протокол към Устава на Всемирния пощенски съюз, както и следващите разгледани по-долу актове, влизат в сила от 1 януари 2010 г. Те са приети и обнародвани в Държавен вестник, брой 35 от 11 май 2010 г.

Всяка държава член на ООН може да се присъедини към Съюза, а ако не е страна-членка – има възможност да поиска приемането си в него. И в двата случая това става чрез специална декларация за присъединяване към Устава и към задължителните актове на Съюза. За присъединяване на страна нечленка е нужно одобрението на минимум 2/3 от страните членки на Съюза, като неотговорилите в 4-месечен срок от съвещанието държави се считат за въздържали се.

Съгласно Всемирната Пощенска Конвенция, всяка страна членка гарантира т.н. принцип на „свобода на транзита“ – т.е. че нейните избрани оператори утъвват винаги по най-бързите пътища и с най-сигурните средства, които те използват за техните собствени пратки, затворени експедиции и писмовни пратки на открито, които им се предават от друг избран оператор.

Всяка пощенска пратка принадлежи на подателя до момента, в който не бъде доставена на правоимащия, освен ако пратката не е задържана в резултат на прилагането на законодателството на страната на местопроизхождението или на местоназначението.

Уредени са случаите на освобождаване от пощенски цени, нарушения на пощенските услуги или недопустимост на пощенски пратки, случаи на реклами и на дължими обезщетения. Специален раздел е отделен на пощенските марки, на писмовните пратки и на пощенските колетки.

Уредени са случаите, в които страните членки и избраните оператори носят отговорност и дължат обезщетение. Подателят също, при определени обстоятелства, може да носи отговорност.

В Заключителния протокол към Всемирната пощенска конвенция са разгледани случаите на изключения, според които страни членки на Конвенцията не приемат определени задължения, имат

## The Eighth Additional Protocol to the Statute of the Universal Postal Union

The Eighth Additional Protocol to the Statute of the Universal Postal Union, together with the below mentioned acts, came into force on January 1, 2010. They were adopted and promulgated in State Gazette, issue 35 of May 11, 2010.

Any member of the United Nations may accede to the Union, and non-members can apply for admission. In both cases, the country must file a formal declaration for accession to the Statute and to the obligatory Acts of the Union. The application of a non-member state of the United Nations needs to be approved by at least two thirds of the Union's members. If some of them have not replied within a period of four months counting from the date of the meeting, their votes shall be considered as abstentions.

According to the Universal Postal Convention, each member state is obliged to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own consignments, closed dispatches and a decouvert letter post items which are delivered to them by another designated operator.

Each postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination.

The Convention stipulates the cases of exemption from postal charges, violations of postal services, inadmissible consignments, reclaims and indemnities. There is a special section for the postage stamps, decouvert letter post items and parcels.

The Protocol provides also in which cases member states incur liability and owe indemnities. In some instances a sender of a consignment could be also liable for damages.

The Final Protocol stipulates the exception cases, according to which member states of the Convention do not take on certain obligations, have more rights than others under some clauses, don't comply with some



повече права от останалите по определени клаузи, за тях не важат определени забрани, ползват се от специални цени и т.н.

Съгласно Споразумението за услугите по пощенските плащания страните членки вземат необходимите мерки, за да се осигури непрекъсваемостта на услугите по пощенските плащания в случай на невъзможност на техните избрани оператори да извършат възложената им услуга. Те осигуряват поверителността при използването на лични данни при спазване на националното законодателство.

Избраните оператори въвеждат в действие средствата, необходими за изпълнението на техните задължения, произтичащи от националното и международното законодателство, включително тези, които се отнасят до борбата срещу изпирането на пари, финансирането на тероризъм и финансовата престъпност.

**Наредба № Из-1201 от 1 юни 2010 г. за реда за временно настаняване на чужденци, за организацията и дейността на специалните домове за временно настаняване на чужденци**

---

В брой 45 на Държавен вестник от 15.06.2010 г. беше обнародвана Наредбата за реда за временно настаняване на чужденци и за организацията и дейността на специалните домове за временно настаняване на чужденци.

Наредбата отменя Наредба № I-13 от 29.01.2004 г. и въвежда изискванията на Директива 2008/115 на Европейския Парламент и Съвета от 16.12.2008 г. относно общите стандарти и процедури, приложими в държавите членки, за връщане на незаконно пребиваващи граждани от трети страни.

Наредбата предвижда изграждането на специалните домове за временно настаняване на чужденци на територията на град София и град Любимец, като чужденците ще бъдат настанявани на териториален принцип. Основание за настаняването е издаването на заповед за налагане на принудителна административна мярка (ПАМ), която според новата наредба се включва и случаите на експулсиране по чл. 42а от Закон за чужденците в Република България.

prohibitions, are entitled to preferential prices, etc.

Under the Postal Payment Services Agreement, member states shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of postal payment services in the event of inability of their designated operators to complete the assigned service. They shall ensure the confidentiality and the use of personal data in accordance with the national legislation.

The designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from their national and the international legislation, including those aimed at combating money laundering, terrorist funding and financial crime.

**Ordinance No Iz-1201 of June 1, 2010 for the Order of Temporary Accommodation of Foreigners, for the Organization and Work of Special Homes for Temporary Accommodation of Foreigners**

---

Ordinance No Iz-1201 of June 1, 2010 for the Order of Temporary Accommodation of Foreigners, for the Organization and Work of Special Homes for Temporary Accommodation of Foreigners was promulgated in the State Gazette, issue 45 from June 15, 2010.

The Ordinance repeals Ordinance No I-13 of January 29, 2004 and implements the requirements of Directive 2008/115 of the European Parliament and of the Council of December 16, 2008 on the common standards and procedures applicable in the Member States for returning illegally staying third-country nationals.

The Ordinance provides for the establishment of special homes for temporary accommodation of foreigners on the territory of Sofia and Lyubimets as the foreigners will be accommodated on a territorial principle. The reason for accommodation is the issuance of an order imposing a compulsory administrative measure (CAM), which, according to the new Ordinance, includes the cases of expulsion under Art. 42a of the Foreigners in the Republic of Bulgaria Act as well.

Според новата наредба отвеждането на чужденци до границите на страната вече няма да се извършва от екип към специалните домове, а ще се организира от Началника на Сектор „Противодействие на незаконната миграция“ (ПНМ) към Дирекция „Миграция“ на Министерството на вътрешните работи (МВР). В наредбата се предвижда още, че Началникът на отдел „Специални домове за временно настаняване на чужденци“ ще се допитва до началника на сектор „ПНМ“ относно пречките за извеждане на чужденца от страната преди ежемесечното изготвяне на списък с чужденци, които са пребивавали повече от шест месеца в СДВНЧ. След това списъкът се изпраща на Директора на Дирекция „Миграция“ на МВР за вземане на решение и предприемане на допълнителни мерки за отстраняване на пречките.

**Постановление № 112 от 4 юни 2010 година за създаване на Централен орган за обществени поръчки за нуждите на органи на изпълнителната власт**

В брой 45 на Държавен вестник от 15 юни 2010 година беше обнародвано Постановление № 112 от 4 юни 2010 г. за създаване на Централен орган за обществени поръчки за нуждите на органи на изпълнителната власт (ЦООП). Актът е приет на основание чл. 8, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП). В предмета на постановлението се включват освен функциите на ЦООП, също отношенията му с останалите възложители и техните администрации, и обектите на обществените поръчки. Целта на постановлението е намаляване на административните разходи и минимизиране на корупционния риск.

Министърът на финансите е централен орган за обществени поръчки. Той провежда процедури по реда на ЗОП с цел сключване на рамкови споразумения от името на възложителите и за сметка на предвидените им бюджети. Предметът на поръчките е посочен в чл. 3 от Постановлението – доставка на стоки и предоставяне на услуги.

В най-общ смисъл процедурата по възлагане на обществена поръчка преминава през следните фази:

1. ЦООП определя срокове, в които възложителите трябва да подадат заявки за нужните стоки и услуги.

According to the new Ordinance the accompanying of foreigners to the state borders will not be performed by a unit of the special homes but shall be organized by the Head of Section “Combating Illegal Migration” (CIM) at the “Migration” Directorate of the Ministry of Interior (MI). The Ordinance provides also that the Head of Department “Special Homes for Temporary Accommodation of Foreigners” shall consult the Head of Section “CIM” regarding the obstacles for the extradition of foreigners from the country before the monthly preparation of a list of foreigners who have sojourned for more than six months in the special homes. Afterwards the list is to be transferred to the Director of the “Migration” Directorate of the MI for rendering a decision and taking additional measures for removing these obstacles.

**Government Decree No 112 of June 4, 2010 for the Establishment of a Central Public Procurement Body for the Needs of the Executive Authority Bodies**

In the State Gazette, issue 45 of June 15, 2010, Government Decree No. 112 from June 4, 2010 for the Establishment of a Central Public Procurement Body for the Needs of the Executive Authority Bodies (CPPB) was promulgated. The act was adopted on the grounds of Art. 8, Para. 4 of the Public Procurement Act (PPA). The scope of the Government Decree covers not only CPPB’s functions, but also its relations with the rest of the contracting authorities, and their administrations, and the objects of public procurement. The purpose of the Decree is to reduce administrative costs and minimize the risk of corruption.

The Minister of Finance is a central public procurement body. He carries out procedures under the PPA for the conclusion of framework agreements on behalf of the contracting authorities and at the expense of their specified budgets. The subject of the public procurement is set out in Art. 3 of the Government Decree – the supply of goods and services.

In general, the public procurement procedure consists of the following phases:

1. The CPPB establishes the time limits within which the contracting authorities must submit applications for goods and services.

2. Събраната информация се обобщава. ЦООП планира, организира и провежда процедури за обществени поръчки. Предоставя на възложителите актуална пазарна информация.

3. ЦООП назначава комисии за провеждане на процедурите за сключване на рамкови споразумения. Сключва рамковите споразумения с избраните изпълнители по реда на ЗОП.

4. Възложителите сключват индивидуални договори за доставка на стоки и услуги с потенциалните изпълнители по рамковите споразумения.

ЦООП се задължава да осъществява контрол върху цялата процедура, да съхранява всички документи, свързани с нея и да утвърди процедурен наръчник. Възложителите са длъжни да уведомяват ЦООП за всеки договор, сключен въз основа на рамково споразумение, както и за факти, свързани с неговото изпълнение (респ.неизпълнение), прекратяване и т.н.

Постановлението предвижда всички заварени процедури да бъдат завършени по реда на ЗОП, а рамковите споразумения, сключени от органите на изпълнителната власт запазват действието си за срока, за който са сключени, освен ако не бъдат прекратени.

### **Закон за изменение и допълнение на Закона за опазване на околната среда (ЗИДЗОС)**

Законът за изменение и допълнение на Закона за опазване на околната среда е приет и обнародван в Държавен вестник, брой 46, от 18 юни 2010 г.

С промените в Закона за опазване на околната среда в българското законодателство се въвеждат разпоредбите на две европейски директиви, които се отнасят до контрола на опасностите от големи аварии, които включват опасни вещества.

Към наименованието на раздел VIII от глава трета на Закона, а именно „Опазване на околната среда от замърсяване с азбест” се добавя „и живак”. Предвиждат се текстове по приложението на Регламент 1102/2008 относно забраната за износ на метален живак и някои живачни съединения и смеси и безопасното съхранение на метален живак. Те касаят

2. The information gathered is summarized. The CPPB plans, organizes and conducts the public procurement procedures. The CPPB provides the latest market information to the contracting authorities.

3. The CPPB appoints committees to carry out the procedures for signing framework agreements. The CPPB concludes the framework agreements with the selected contractor under the terms of the PPA.

4. The contracting authorities conclude individual contracts for provision of goods and services with the potential contractors under the framework agreements.

The CPPB undertakes to supervise the entire procedure, to store all documents related to it and to adopt a procedural manual. The contracting authorities are required to notify the CPPB of each contract based on a framework agreement and the facts relating to its performance (respectively, non-performance), termination, etc.

The Government Decree stipulates that all existing procedures must be completed under the terms of the PPA and the framework agreements concluded by the executive authority bodies shall remain effective for the period for which they were concluded, unless terminated in the meantime.

### **Act for Amendment and Supplement to the Environmental Protection Act (AASEPA)**

The Act for Amendment and Supplement to the Environmental Protection Act was promulgated in State Gazette, issue 46 of June 18, 2010.

With the amendments of the Act, the Bulgarian legislation implements the provisions of two European directives on the control of major accident hazards involving the release of dangerous substances.

In the title of section VIII from chapter three of the Act, namely “Environmental Protection against Asbestos Pollution”, the substance “mercury” is also included. Additional texts are stipulated for the application of Regulation (EC) 1102/2008 about the export ban of liquid (raw) mercury and other mercury compounds as well as the safe storage of liquid mercury. They refer



задължение за предоставяне на информация от лицата, извършващи дейности в обхвата на регламента и срокове за това.

Друга новост е, че в ал. 1 и 2 на чл. 66 като източници на приходи на Националния доверителен фонд (НДФ) вече фигурират и постъпленията от продажби на предписани единици емисии (ПЕЕ), както и на квоти за авиационни дейности. В тази връзка, в консултативния съвет на фонда вече участват и представители на страните – купувачи на ПЕЕ, а към целите, за които се разходват средствата на фонда, са включени и тези по Националната схема за зелени инвестиции.

Съществени промени са въведени и в раздела „Схеми за подобряване на резултатите в опазване на околната среда“. Промените в чл. 131 са свързани с допълнения относно разпределението на квоти за периода 2013 – 2020 г. за инсталации и включване на текстове, които касаят квотите за емисии от авиационните дейности, както и националните инвентаризации.

Компетентният орган трябва да представи пред Европейската комисия най-късно до 30 септември 2011 г. списък с инсталациите на територията на страната, които попадат в обхвата на схемата за търговия с емисии на парникови газове за периода от 2013 г. нататък, както и количеството квоти, разпределени безплатно на всяка инсталация.

Изпълнителната агенция по околна среда публикува ежегодно на своята интернет страница имената на операторите на инсталации и на операторите на въздухоплавателни средства, които нарушават изискванията за връщане на достатъчно квоти, съответстващи на верифицираните им емисии.

Въведено е задължението за операторите на инсталации, до 30 април 2010 г. да предоставят на компетентния орган доказани данни за периода 2005-2008 г. за емисиите на парникови газове, които последният трябва да докладва на Европейската комисия до 30 юни 2010 г.

Посочени са и сроковете, в които операторите на въздухоплавателни средства могат да подадат заявление до компетентния орган за безплатно разпределение на квоти и в които компетентният орган изпраща на Европейската комисия получените заявления.

to the requirement for information provision by the entities performing work activities within the scope of the regulation and deadlines for its provision.

Another novelty is that in Para. 1 and 2 of Art. 66, the revenues from the sale of assigned amount units (AAUs) and the quotas for aviation activities are featured as income sources of the National Trust Fund (NTF). Hereafter, representatives of the countries buying AAUs will participate in the Advisory Board of the fund while the goals of the National Green Investment Scheme are featured among those funded by the fund's resources.

Significant amendments are introduced in the section “Schemes for Improvement of the Results of environmental protection”. The amendments in art. 131 are related to riders about the allocation of allowances for the period 2013-2020 for installations and adding of texts concerning the quotas of aviation activities emissions, as well as national inventorizations.

The competent body presents to the European Commission, no later than September 30, 2011, a list with the installations on the territory of the country, which fall in the scope of the scheme for trade of greenhouse gas emissions for the period from 2013 onwards, as well as the amount of quotas allocated free-of-charge for any installation.

The Executive Agency for Environment annually publishes on its internet website the names of installation operators and operators of aeronautical means of transportation, which violate the requirements for the return of enough quotas corresponding to their verified emissions.

An obligation for the installation operators is introduced declaring that until April 30, 2010 they must present to the competent body data supported by enough evidence for the emissions of greenhouse gases for the period 2005-2008, which the latter shall report to the European commission until June 30, 2010.

The time periods during which the operators of aeronautical means of transportation can submit an application to the competent body for a free allocation of quotas and for which the competent body shall send the received applications to the European Commission are also specified.



Въведен е изцяло нов Раздел IV, „Международна търговия с предписани емисионни единици и национална схема за зелени инвестиции”, който урежда правилата, изискванията, правните гаранции и правоотношенията по продажбата на ПЕЕ от страна на българската държава с цел развитие и прилагане на Национална схема за зелени инвестиции в Република България (НСЗИ).

Процедурата на продажбата на ПЕЕ се открива по искане на заинтересованите страни-участници в международната търговия с ПЕЕ. Преговорите се провеждат от министъра на финансите, министъра на околната среда и водите и министъра на икономиката, енергетиката и туризма. Същите лица внасят проекта на договор за продажба на ПЕЕ за одобрение от Министерския съвет и го подписват. Средствата от продажбата на ПЕЕ постъпват в специална извънбюджетна сметка, която се поддържа и контролира от министъра на финансите.

В раздела са описани подробно целите, отговорностите и начинът на контрол на избора на проекти, на изразходване на средствата, които постъпват във фонда.

Интересно за нововъведената ал. 3, на чл. 142, б ”в” е, че тя не е била предвидена дори в проекта на Закона, а е добавена впоследствие при приемането му. Според нея „В случай на липса на изрично изискване от страна на купувача на ПЕЕ за позеленяване на средствата от продажбата чрез НСЗИ, то тези средства постъпват в държавния бюджет и се изразходват за екологични проекти”- това са случаите, в които често изключението става правило. По този начин лесно може да се избегне общото правило на чл. 142,б ”г”, че „Средствата по договорите за продажба на ПЕЕ са предназначени само за финансиране на проекти по НСЗИ”.

An entirely new section is introduced – Section IV “International AAUs Trading and National Green Investment Scheme”, which stipulates the rules, requirements, legal warranties and relations concerning the AAUs sale by the Bulgarian state with the intent to develop and implement the Green Investment Scheme in Bulgaria (GIS Bulgaria).

The procedure for the AAUs sale is launched at the request of concerned countries – participants in the international AAUs trading. The negotiations are lead by the Minister of Finance, the Minister of Environment and Water and the Minister of Economy, Energy and Tourism. They shall put forward the draft contract for AAUs sale for the approval of the Council of Ministers and sign it. The funds from the AAUs sale are transferred to a special extra budget bank account, which is maintained and controlled by the Minister of Finance.

The new section contains a detailed description of goals, responsibilities and supervision of the assignment of projects and the spending of the funds received in the fund.

An interesting fact for the recently introduced Para. 3 of Art. 142, Item “c”, is that it was not envisioned in the draft of the Act, but was later added at its adoption. According to the new text “In the case of an absence of explicit request by the buyer of AAUs for a green investment of the received funds through GIS Bulgaria, these funds shall be transferred into the state budget and shall be spend on ecological projects” – these are the cases, when more often than not, the exception becomes the rule. In this way, the common rule of Art. 142, Item “d” that states “The revenues from the trading contracts of AAUs are intended only for the financing of GIS Bulgaria projects” could be easily evaded.

## Нарушават ли умалените изображения авторските права

От стр.1

Умалените изображения не нарушават авторските права. Това постанови Федералният върховен съд на Германия в решение от 29.04.2010 г.

Съдът отхвърли касационната жалба на художничка, която претендираше, че Google нарушава авторските ѝ права, като Google Image публикува умалени изображения (т.нар. thumbnails) на нейни произведения в резултатите от търсенето. Умалените изображения са снимки с размери от около 80 до 200 пиксела. С помощта на компютърни програми (т.нар. „robots” и „crawler”) Google периодично претърсва мрежата и ги преобразува във вариант с по-ниска резолюция, след което ги съхранява на сървърите си. При написването на съответната ключова дума в търсачката, умалените изображения, които са свързани с нея, се появяват в списъка с резултатите. Изображенията съдържат линк, който отвежда до интернет сайта, където се намират съответните снимки в оригиналния им размер. При претърсването и запазването на данните, намерени в мрежата, Google не прави разлика, дали индексираниите снимки са със защитени авторски права, или не.

Художничката публикувала на своя интернет сайт снимки на свои произведения. На отделни страници се намира знакът за защита с авторски права с нейното име. През 2005 г. при написване на името ѝ в Google Image в списъка с резултатите се появяват умалени версии на снимките, публикувани на нейния сайт. Художничката подава жалба срещу Google за нарушаване на авторските ѝ права, и точно на правото ѝ на възпроизвеждане и публично представяне на нейните произведения, и предявява иск за налагане на забрана на Google да съхранява и показва тези снимки.

Жалбата е отхвърлена на първите две инстанции. Според Върховния провинциален съд (второинстанционният съд) ответникът е нарушил авторските права на ищцата, като преобразува и показва снимките, защото това е възможно само с предварителното разрешение на автора, а в случая такова съгласие на авторката – явно или неявно – не е

## Do thumbnails infringe copyright

From page 1

Thumbnails do not infringe copyright. So decreed the Federal Supreme Court of Germany in a decision of April 29, 2010.

The court dismissed the cassation appeal of an artist who claimed that Google had infringed her copyrights as Google Image publishes preview images (the so called thumbnails) of her works in the search results. Preview images are pictures with the size of about 80 to 200 pixels. With the help of computer programs (the so called “robots” and “crawlers”) Google searches the Internet at regular intervals and transforms them in a lower resolution version whereupon they are stored on its servers. When a particular keyword is entered in the search engine, the preview images connected to it emerge in the search results list. The images have a built in link which leads to the web site where the respective image is displayed in a full size. By searching and storing data found on the Internet Google does not make a difference whether the indexed images are copyright protected or not.

The artist published on her website pictures of her works. Some of the pages entail the sign “Copyright” with her name. In 2005 by entering her name as a keyword in Google Image preview versions of the pictures published on her website emerged in the search results list. The artist filed a claim against Google for infringement of her copyrights and especially of her right of reproduction and public display of her works and demanded the issuance of a ban on Google to store and display these pictures.

The claim was rejected by the first two instances. According to the Higher Province Court (the second-instance court) the defendant infringed the copyrights of the claimant as it transformed and displayed the pictures because this is possible only with prior consent from the author and in the current case there has been neither obvious nor implicit consent from the author.

имало. Въпреки това съдът отхвърля иска ù заради противоречиво поведение от нейна страна по смисъла на чл. 242 от Гражданския кодекс на Германия, който гласи, че длъжникът трябва да действа добросъвестно при изпълнението на своите задължения. Съдът заема тази позиция, защото художничката предварително е оптимизирала сайта си, за да улесни неговото намиране от търсачките. Същевременно тя предявява иск за налагане на забрана на Google да съхранява и показва снимки на нейни произведения, което съдът характеризира като недобросъвестно поведение.

Федералният върховен съд (ФВС) потвърди решението на предхождащите го инстанции и също се произнесе в полза на Google. Той прие, че търсачката нарушава правото на художничката на възпроизвеждане и публично представяне на нейните произведения. Искът за налагане на забрана на Google да съхранява умалените версии на снимките не може да бъде уважен, защото снимките се съхраняват на сървърите в САЩ, следователно такива нарушения не подлежат на обжалване пред немските съдилища. Що се отнася до правото на публичен достъп до нейните произведения художничката не е предоставила на Google нито пряко, нито косвено правото да използва и показва умалени версии на нейните снимки. Въпреки това нарушаването на правата на художничката не е незаконно, защото ответникът е бил в правото си да изтъква поведението ù като съгласие да показва снимките на нейните произведения в рамките на намерените резултати.

В основата на аргументацията на съда стои тезата, че публикуването на информация в мрежата без каквато и да е било техническа защита, се разбира като съгласие от страна на притежателя на авторското право, че публикуваните от него данни могат да бъдат използвани от търсачките за целите на техните услуги. Затова съдът постановява, че съхраняването и показването на защитени с авторски права изображения, дори и накърняващи правото на творец за публичен достъп до неговите произведения, не е незаконно.

Макар и да не го оповестява изрично в решението си, ФВС стига до това заключение и поради факта, че ищцата не само е направила съдържанието на страницата си достъпно за публичното пространство, като не го е защитила от кеширане, но и допълнително е оптимизирала сайта си така, че да бъде намиран по-бързо от търсачките.

However, the court dismissed the claim because of contradictory behaviour on the part of the artist within the meaning of Art. 242 of the German Civil Code stating that the debtor shall act in good faith in the performance of their obligations. The court took this view because the artist had previously optimized her website in order to be detected easier by the search engines. At the same time she demanded the issuance of a ban on Google to store and display pictures of her works, which the court defined as unconscientious behaviour.

The Federal Supreme Court (FSC) confirmed the decisions of the lower instances and also decided in favour of Google. The court took the view that the search engine infringes the artist's right of reproduction and public display of her works. The claim to impose a ban on Google for storing thumbnails of the pictures cannot be granted because the pictures are being stored on the servers in the USA; consequently, such infringements do not fall within the competence of the German courts. As far as the right of public access to her works is concerned, the artist had made neither an expressed nor an implied legal declaration authorizing Google to use and display thumbnails of her pictures. Nonetheless, the infringement of the artist's rights is not unlawful because the defendant could interpret her behaviour as consent to display thumbnails of her works in the search results.

The main arguments of the court are that the upload of information on the Internet without any technical protection could be interpreted as consent on the part of the copyright holder that the data uploaded could be used by search engines for the purposes of their services. Therefore, the court held that the storage and display of copyright-protected images, even infringing the right of the author of public access to their works, is not unlawful.

Even if the court does not state that explicitly in its decision it comes to this conclusion also because of the fact that the claimant had made the content of her website publicly accessible without taking any measure to protect it from being cached, and had additionally optimized her website so that it could be easily found by search engines.



Отвѣд конкретния казус от голямо значение остава въпросът, как да процедурат търсачките с материал, защитен с авторски права, който противозаконно е публикуван в интернет пространството. Според действащия Закон за авторско право в Германия, защитен материал може да бъде използван тогава, когато авторът или притежателят на правото е дал своето съгласие или съществува изключение, предвидено в закона. Целенасоченото проверяване при автоматизирани търсения дали материалите са публикувани от оторизирано лице или с негово съгласие не е възможно с разумни технически средства. Затова в края на решението си ФВС заема позиция и по случаите, в които картинките, намерени и съхранени от търсачката, са качени от неоторизирана трета страна. Възможност за ограничаването на отговорността на операторите на търсачки в тези случаи той вижда в прилагането на чл. 14, ал. 1 от Директивата 2000/31 за Електронната търговия. Чл. 14, ал. 1 от Директивата се отнася до доставчиците на услуги на информационното общество, които не носят отговорност за съхранената информация, ако нямат сведения за нейния незаконен характер или при получаването на такава действат експедитивно по нейното отстраняване или блокиране на достъпа до нея. В тази връзка съдът се позовава на решение на Съда на Европейската общност - „Google France с/у Louis Vuitton“ (C-236/08 до C-238/08), където СЕО смята, че отговорността на доставчиците на услуги като тези на Google може да бъде ограничена по смисъла на Директивата само когато те не са запознати с незаконния характер на информацията, която съхраняват.

Решението на ФВС е продължение на позицията му, вече заявена в решението „Paperboy“ от 17.07.2003 г. Там съдът отсъжда, че притежател на авторски права, който публикува в интернет свои произведения със защитени авторски права, сам позволява тяхното използване от крайните потребители на мрежата. Улесняването на достъпа до тази информация чрез поставянето на т.нар. „deep-link“ (хиперлинк, който отвежда директно до подстраница или снимка на тази подстраница, без да се преминава през заглавната страница) не нарушава правото на разпространение и публичен достъп до произведението.

ФВС обаче оставя няколко неизяснени въпроса.

Под въпрос остава дали решението не е сигнал за разчупване на принципа “Opt-in” (принципа

Beyond the current case it is important to mention the issue of how search engines treat copyright-protected material which has been illegally uploaded on the Internet. According to the German Copyright Act currently in force, copyright-protected material could be used only when the author or the holder of the right has given consent or there is an exception provided in the law. The thorough examination in automatic searches of whether the materials have been uploaded personally by an authorized person or with their consent is not possible with reasonable technical means. Therefore, at the end of its decision the FSC expresses its opinion on cases in which images found and stored by search engines had been uploaded by a non-authorized third party. The court sees the possibility to limit the liability of search engine providers in these cases in the application of Art. 14, Para. 1 of the E-Commerce Directive 2000/31. Art. 14, Para. 1 of the Directive refers to the providers of information society services which are not liable for the information stored if they do not have knowledge of its illegal nature or upon obtaining such knowledge they take immediate actions for its removal or blocking of the access to such information. In this connection the court refers to a decision of the European Court of Justice - “Google France vs. Louis Vuitton” (C-236/08 to C-238/08) where the ECJ holds that the liability of the service providers such as Google could be limited within the meaning of the Directive only in the cases where the providers have not obtained knowledge of the illegal nature of the information stored by them.

The decision of the FSC supports its position declared in the decision “Paperboy” of July 17, 2003. In this case the court held that a copyright holder, who uploads his/her works on the Internet, personally allows these works to be used by end consumers. The facilitation of the access to this information by posting the so called “deep-link” (a hyperlink that leads directly to a subpage or an image on this subpage without passing through the homepage) does not infringe the right of reproduction and public access to the work.

The FSC left, however, some issues unresolved.

It is questionable whether the decision signals a break up of the “opt-in” principle (the principle of previous



на предварително съгласие на автора относно използването на негови произведения от трети лица), който е основен в авторското право. Значението на неявното съгласие в интернет пространството бива доста засилено с това решение.

Неясен остава и въпросът дали изводите, изведени в това решение, и които изрично се отнасят само до операторите на търсачки, биха могли да се приложат и в други случаи, когато са засегнати подобни действия, нарушаващи авторското право (напр. музеи, архиви или библиотеки, които претърсват интернет пространството за информация, която след това използват за образователни или научни цели).

Неизяснено остава и защо съдът използва инструментът на „съгласието“, за да оправдае действията на Google. Едното предположение е, че авторката изрично е оптимизирала сайта си, за да може информацията на него да се намира по-бързо от търсачките. Другото предположение е, че съдиите са на мнение, че този принцип ще се прилага и за напред върху всички страници, независимо дали са оптимизирани или не.

Едно е обаче ясно в Германия: след това решение операторите на търсачки и други интернет-способи ще се позовават на едно разширено тълкуване на решението. Носителите на авторски права пък ще са на мнение, че това решение е прецедент и затова не може да се прилага върху други интернет услуги.

consent by the author regarding the use of their works by third parties) which is a major one in the copyright law. The meaning of the implicit declaration on the Internet has been rather strengthened by this decision.

Unclear remains also the question whether the conclusions made in this decision, which expressly refer to the search engine providers only, could be applied in other cases where similar actions infringing copyrights are at stake (e.g. museums, archives and libraries which search the Internet for information and use it for educational or scientific purposes).

It remains unclear also why the court used the instrument of “consent” in order to justify Google’s actions. One presumption is that the author had explicitly optimized her website so that the information on it could be easily found by search engines. Another presumption is that the judges took the view that this principle should apply in the future to all websites no matter whether they have been optimized or not.

One thing is, however, clear: after this decision the search engine providers and other Internet service providers will rely on a broader interpretation of that decision. The copyright holders on their part will take the view that this decision is a precedent and cannot be applied to other Internet services

Published by: **Dimitrov, Petrov & Co.**

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm with its head office in Sofia and an office in Varna. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, information and communications technology law, foreign investments, real estate law, intellectual property, tax law, litigation and arbitration.

**Editors in chief:** Miroslav Ognyanov  
George Dimitrov

**Contact us:** 28 Todor Alexandrov Blvd, Fl. 7  
Sofia 1303, Bulgaria

7 Krastyu Mirski Str.,  
Fl. 3, Office 9  
Varna 9000, Bulgaria

**Tel./Fax:** (+359 2) 421 4201  
(+359 2) 421 4202

**E-mail:** info@dpc.bg  
**Web:** www.dpc.bg

Настоящият електронен дайджест е изготвен от екипа на Адвокатско дружество Димитров, Петров & Ко. и е предназначен за клиенти и партньори на дружеството, както и за други читатели с интереси в областта на правото.

Информацията и становищата, съдържащи се в електронния дайджест, не съставляват изчерпателен и детайлен анализ на разгледаните правни въпроси. Представените статии и други информационни материали нямат характера на правен съвет или консултация, и не следва да бъдат възприемани като достатъчни за разрешаването на конкретни правни проблеми, казуси и др.

Всички материали, съдържащи се в електронния дайджест на Димитров, Петров & Ко. са обект на закрила по ЗАПСП. Всяко изменение, публикуване, разпространяване и др. подобни без изричното предварително съгласие на Димитров, Петров & Ко. е забранено.



The present e-digest is elaborated by the team of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm and is addressed to clients and partners of the firm as well as other readers interested in the law field.

The information and the opinions in this e-digest are not a comprehensive and detailed analysis of the considered legal issues. The presented articles and other information materials are not legal advice or consultation, and shall not be apprehended as sufficient for dealing with specific legal issues, cases, etc.

All materials in the present e-digest are under the protection of the Copyright and Neighboring Rights Act. Any kind of change, publishing, distribution, etc. without prior explicit consent of Dimitrov, Petrov & Co. is forbidden.

В официалния сайт на Министерство на правосъдието могат да се видят текстовете на всички законопроекти:

All bills are available on the Ministry of Justice's website:

<http://www.justice.government.bg/new/Pages/Bills/Default.aspx>

В официалния сайт на ЕК може да се намери обстойна информация за авторски и сродни права:

Detailed information on copyright and related rights is available on the EC's website:

[http://ec.europa.eu/internal\\_market/copyright/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/index_en.htm)